叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 彼得兔的故事(the Tale Of Peter Rabbit) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

彼得兔的故事(The Tale of Peter Rabbit)

[ðə; ði] [teɪl]
The **Tale**
这 故事

故事

[ʌv; əv]
of
的

的

['piːtər] ['ræbɪt]
Peter **Rabbit**
彼得 兔子

彼得兔

[ðə; ði] ['sɑːlˌfiːld] [pʌb] .
THE **SAALFIELD** **PUB** **.**
这 萨尔菲尔德 酒吧 .

萨尔菲尔德酒吧

[ˌsiː 'oʊ] . -
Co **.** **1916**
合作 . -

公司1916

[ðə; ði] [teɪl]
The **Tale**
这 故事

故事

[ʌv; əv]
of
的

的

['piːtər] ['ræbɪt]
Peter **Rabbit**
彼得 兔子

彼得兔

[wʌns] [ə'pɑːn] [ə; eɪ] [taɪm] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [fɔːr] ['lɪt(ə)l] ['ræbəts] , [ænd; ənd] [ðer; ðər] [neɪmz] [wɜːr; wər]
Once **upon** **a** **time** **there** **were** **four** **little** **rabbits** **,** **and** **their** **names** **were**
一次 之上 一个 时间 那里 是 四 小的 兔子 , 和 他们的 姓名 是
['flɑpsi] ,
Flopsy **,**
弗洛普西 ,

从前有四只小兔子，它们的名字分别是弗洛普西、

['mɑːpsi] , ['kɑːt(ə)n] - [teɪl] [ænd; ənd] ['piːtər] .
Mopsy **,** **Cotton** **-** **tail** **and** **Peter** **.**
莫普西 , 棉布 - 尾巴 和 彼得 .

莫普西、棉尾兔和彼得。

[ðeɪ] [lɪvd] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['mʌðər] [ɪn][ə; eɪ][sænd] - [bæŋk] , [ˌʌndər'niːθ] [ðə; ði] [ruːt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['veri]
They lived with their mother in a sand - bank , underneath the root of a very
他们 居住地 和 他们的 母亲 在 一个 沙 - 银行 , 下 这 根 的 一个 非常
[bɪg][fɜːr] [triː] .
big fir tree .
大的 冷杉 树 .

他们和母亲住在沙洲上，在一棵巨大的杉树的树根下。

" [naʊ] , [maɪ] [dɪrz] , " [sed] [oʊld]['mɪsɪz] . ['ræbɪt] [wʌn] ['mɔːrnɪŋ] , " [juː; jʊ] [meɪ]
" Now , my dears , " said old Mrs . Rabbit one morning , " You may
" 现在 , 我的 亲爱的们 , " 说 老的 太太 . 兔子 一 早晨 , " 你 可能

"好了，我的孩子们，"兔老太太一天早上说道，"你们可以……"

[goʊ]['ɪntuː][ðə; ði] [fiːldz] [ɔːr] [daʊn] [ðə; ði] [leɪn] , [bʌt; bət][dəunt][goʊ]['ɪntuː]['mɪstər] . [mə'grɛgərz] ['gɑːrdn]
go into the fields or down the lane , but don't go into Mr . McGregor's garden
去 进入 这 字段 或者 向下 这 车道 , 但 不 去 进入 先生 . 麦格雷戈的 花园
.
:
.

你可以去田野里或者沿着小路走，但不要去麦格雷戈先生的花园。

[jʊr; jər]['fɑːðər][hæd; həd][æn; ən]['æksɪdənt][ðer; ðər] ; [hiː; hi][wʌz; wəz][pʊt][ɪn][ə; eɪ][paɪ][baɪ]['mɪsɪz] .
Your father had an accident there ; he was put in a pie by Mrs .
你的 父亲 有 一个 事故 那里 ; 他 曾是 放 在 一个 馅饼 经过 太太 .
[mə'grɛgɚ] .
McGregor .
麦格雷戈 .

你父亲在那里出了意外；他被麦格雷戈太太做成了馅饼。

" [naʊ] [rʌn] [ə'lɔːŋ] [ænd; ənd][dəunt][get]['ɪntuː] ['mɪstʃɪf] .
" Now run along and don't get into mischief .
" 现在 跑步 沿着 和 不 得到 进入 恶作剧 .

"快走吧，别惹事生非。"

[aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][aʊt] .
I am going out .
我 是 去 出去 .

我要出门了。

" [ðen] [oʊld]['mɪsɪz] . ['ræbɪt] [tʊk] [ə; eɪ]['bæskɪt][ænd; ənd][hɜːr; hər] [ʌm'brelə] [ænd; ənd][went] [θruː]
" Then old Mrs . Rabbit took a basket and her umbrella and went through
" 然后 老的 太太 . 兔子 采取 一个 篮子 和 她 伞 和 去 通过
[ðə; ði] [wʊd] [tuː; tə][ðə; ði] ['beɪkɚz] .
the wood to the baker's .
这 木头 到 这 面包师的 .

"然后，兔老太太拿了一个篮子和一把伞，穿过树林去了面包师那里。"

[ʃiː; ʃi] [bɔːt] [ə; eɪ][loʊf][ʌv; əv] [braʊn] [bred] [ænd; ənd][faɪv] ['kɜːrənt] [bʌnz] .
She bought a loaf of brown bread and five currant buns .
她 买 一个 面包 的 棕色的 面包 和 五 黑醋栗 面包 .

她买了一条黑面包和五个葡萄干小面包。

['flɑpsi] , ['mɑːpsi][ænd; ənd]['kɑːt(ə)n] - [teɪl] [huː] [wɜːr; wər] [gʊd] ['lɪt(ə)l] ['bʌniz] [went] [daʊn] [ðə; ði] [leɪn]
Flopsy , Mopsy and Cotton - tail who were good little bunnies went down the lane
弗洛普西 , 莫普西 和 棉布 - 尾巴 WHO 是 好的 小的 兔子 去 向下 这 车道
[tə'geðər]
together
一起

乖巧的小兔子弗洛普西、莫普西和棉尾兔一起沿着小路走去。

[tuː; tə] ['gæðər] ['blækˌberiz] .
To **gather** **blackberries** **.**
到 收集 黑莓 .

采摘黑莓。

[bʌt; bət]['piːtər] [huː] [wʌz; wəz] ['veri] ['nɔːti] , [ræn] [streɪt] [ə'weɪ] [tuː; tə]['mɪstər] . [mə'grɛgərz] ['gɑːrdn]
But **Peter** **who** **was** **very** **naughty** **,** **ran** **straight** **away** **to** **Mr** **.** **McGregor's** **garden**
但 彼得 WHO 曾是 非常 淘气 , 跑 直的 离开 到 先生 . 麦格雷戈的 花园
[ænd; ənd]
and
和

但淘气的彼得径直跑到了麦格雷戈先生的花园里，

[skwiːzd] ['ʌndər] [ðə; ði] [geɪt] !
Squeezed **under** **the** **gate** **!**
挤压 在下面 这 门 !

硬挤过大门!

[fɜːrst][hiː; hi] [eɪt] [sʌm; səm] ['letɪsɪz] [ænd; ənd][sʌm; səm] [frentʃ] [biːnz]
First **he** **ate** **some** **lettuces** **and** **some** **French** **beans**
第一的 他 吃 一些 生菜 和 一些 法语 豆子

他先吃了一些生菜和一些四季豆。

[ænd; ənd] [ðen]
And **then**
和 然后

进而

[hiː; hi]
He
他

他

[eɪt]
Ate
吃

吃

[sʌm; səm]
Some
一些

一些

['rædɪʃiz]
Radishes
萝卜

萝卜

[ænd; ənd] [ðen] , ['fiːlɪŋ] ['ræðər] [sɪk] , [hiː; hi] [went] [tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər][sʌm; səm] ['pɑːrsli] .
And **then** **,** **feeling** **rather** **sick** **,** **he** **went** **to** **look** **for** **some** **parsley** **.**
和 然后 , 感觉 相当 生病的 , 他 去 到 看 为了 一些 香菜 .

然后，他感到一阵恶心，就去找些欧芹。

[bʌt; bət] [raʊnd] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv][ə; eɪ]['kjuːkʌmbər] [freɪm] , [huːm] [ʃʊd; ʃəd][hiː; hi] [miːt] [bʌt; bət]['mɪstər] .
But **round** **the** **end** **of** **a** **cucumber** **frame** **,** **whom** **should** **he** **meet** **but** **Mr** **.**
但 圆形的 这 结尾 的 一个 黄瓜 框架 , 谁 应该 他 见面 但 先生 .
[mə'grɛgɜˑ] !
McGregor **!**
麦格雷戈 !

但是，当他绕到黄瓜架的末端时，他竟然遇到了麦格雷戈先生!

['mɪstər] . [mə'grɛgɝ] [wʌz; wəz][ɑ:n][hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] [ni:z] ['plæntɪŋ] [aʊt] [jʌŋ] ['kæbidʒz] ,

Mr	.	McGregor	was	on	his	hands	and	knees	planting	out	young	cabbages	,
先生	.	麦格雷戈	曾是	在	他的	双手	和	膝盖	种植	出去	年轻的	卷心菜	,

麦格雷戈先生跪在地上，正在栽种小卷心菜苗。

[bʌt; bət][hi:; hi] [dʒʌmpt] [ʌp][ænd; ənd][ræn]['æftər]['pi:tər] , ['weɪvɪŋ] [ə; eɪ] [reɪk] [ænd; ənd] ['kɔ:lɪŋ] [aʊt] "

but	he	jumped	up	and	ran	after	Peter	,	waving	a	rake	and	calling	out	"
但	他	跳了起来	向上	和	跑	后	彼得	,	挥手	一个	耙	和	呼叫	出去	"

[stɑ:p] [θi:f] !

Stop	thief	!
停止	贼	!

但他跳起来追着彼得跑，挥舞着耙子，喊道："抓住小偷！"

" ['pi:tər][wʌz; wəz][moʊst] ['dredfəli] ['fraɪt(ə)nd] ; [hi:; hi] [rʌʃt] [ɔ:l]['oʊvər][ðə; ði] ['gɑ:rdn] ,

"	Peter	was	most	dreadfully	frightened	;	he	rushed	all	over	the	garden	,
"	彼得	曾是	最多	极其糟糕	害怕	;	他	匆忙	全部	超过	这	花园	,

彼得吓坏了，他在花园里到处乱窜。

[fɔ:r; fər][hi:; hi][hæd; həd] [fər'gɑ:tn] [ðə; ði] [wei] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [geɪt] .

for	he	had	forgotten	the	way	back	to	the	gate	.
为了	他	有	被遗忘的	这	方式	后退	到	这	门	.

因为他忘记了返回大门的路。

[hi:; hi][lɔ:st][wʌn] [ʃu:] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['kæbidʒz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] [pə'tetoz] .

He	lost	one	shoe	among	the	cabbages	,	and	the	other	amongst	the	potatoes	.
他	丢失的	一	鞋	之中	这	卷心菜	,	和	这	其他	在	这	土豆	.

他的一只鞋丢在了卷心菜地里，另一只鞋丢在了土豆地里。

['æftər] ['lu:zɪŋ] [ðem; ðəm] , [hi:; hi][ræn][ɑ:n] [fɔ:r] [legz][ænd; ənd] [went] ['fæstər]

After	losing	them	,	he	ran	on	four	legs	and	went	faster
后	输	他们	,	他	跑	在	四	腿	和	去	快点

失去它们后，他四肢着地，跑得更快了。

[soʊ] [ðæt] [aɪ] [θɪŋk] [hi:; hi] [maɪt] [hæv; həv][gɑ:t] [ə'weɪ] [ˌɔ:ltə'geðər] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t]

So	that	I	think	he	might	have	got	away	altogether	if	he	had	not
所以	那	我	思考	他	可能	有	得到	离开	共	如果	他	有	不是

[ʌn'fɔ:rtʃənətli] [rʌn] ['ɪntu:][ə; eɪ] ['gu:sberi] [net]

unfortunately	run	into	a	gooseberry	net
很遗憾	跑步	进入	一个	醋栗	网

所以我觉得，如果他没有不幸撞上醋栗网，他或许就能完全逃脱了。

[ænd; ənd][gɑ:t] [kɔ:t] [baɪ][ðə; ði][lɑ:rdʒ] ['bʌtnz] [ɑ:n][hɪz; ɪz]['dʒækɪt] .

And	got	caught	by	the	large	buttons	on	his	jacket	.
和	得到	捕捉	经过	这	大的	按钮	在	他的	夹克	.

被他外套上的大纽扣勾住了。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [blu:] ['dʒækɪt][wɪð; wɪθ] [bræs] ['bʌtnz] , [kwaɪt] [nu:] .

It	was	a	blue	jacket	with	brass	buttons	,	quite	new	.
它	曾是	一个	蓝色的	夹克	和	黄铜	按钮	,	相当	新的	.

那是一件蓝色夹克，带黄铜纽扣，很新。

['pi:tər] [geɪv] [hɪm'self] [ʌp] [fɔ:r; fər] [lɔ:st] [ænd; ənd] [ʃed] [bɪg] [terz] ;

Peter	gave	himself	up	for	lost	and	shed	big	tears	;
彼得	给予	他自己	向上	为了	丢失的	和	棚	大的	眼泪	;

彼得认命了，痛哭流涕；

[bʌt; bət][hɪz; ɪz]['sɒbz][wɜ:r; wər][ˌoʊvər'hɜ:rd][baɪ][sʌm; səm] ['frendli] ['spæroʊz; 'speroʊz] .

But	his	sobs	were	overheard	by	some	friendly	sparrows	.
但	他的	啜泣	是	无意中听到	经过	一些	友好的	麻雀	.

但是他的啜泣声被几只友善的麻雀听到了。

[huː] [fluː] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪn] [greɪt] [ɪk'saɪtmənt] [ænd; ənd] [ɪm'plɔːd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ɪg'zɜːrt][hɪm'self] .

Who	**flew**	**to**	**him**	**in**	**great**	**excitement**	**and**	**implored**	**him**	**to**	**exert**	**himself**	**.**
WHO	飞翔	到	他	在	伟大的	激动	和	恳求	他	到	发挥	他自己	.

有人激动地跑到他面前，恳求他努力拼搏。

['mɪstər] . [mə'grɛgɝ] [keɪm] [ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sɪv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [pɑːp] [ɑːn][ðə; ði][tɑːp]

Mr	**.**	**McGregor**	**came**	**up**	**with**	**a**	**sieve**	**which**	**he**	**intended**	**to**	**pop**	**on**	**the**	**top**
先生	.	麦格雷戈	来了	向上	和	一个	筛	哪个	他	故意的	到	流行音乐	在	这	顶部

[ʌv; əv]['piːtər] ,

of	**Peter**	**,**
的	彼得	,

麦格雷戈先生想出了一个筛子，打算把它放在彼得的头上。

[bʌt; bət]['piːtər] ['rɪgəld] [aʊt][dʒʌst][ɪn][taɪm] .

but	**Peter**	**wriggled**	**out**	**just**	**in**	**time**	**.**
但	彼得	扭动	出去	只是	在	时间	.

但彼得及时挣脱了。

['liːvɪŋ] [hɪz; ɪz]['dʒækɪt][bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] .

Leaving	**his**	**jacket**	**behind**	**him**	**.**
离开	他的	夹克	在后面	他	.

他把外套留在了身后。

[hiː; hi] [rʌʃt] ['ɪntuː][ðə; ði] [tuːl] - [ʃed] [ænd; ənd] —

He	**rushed**	**into**	**the**	**tool**	**-**	**shed**	**and**	**—**
他	匆忙	进入	这	工具	-	棚	和	—

他冲进工具棚，然后——

[dʒʌmpt] ['ɪntuː][ə; eɪ][kæn; kən] .

Jumped	**into**	**a**	**can**	**.**
跳了起来	进入	一个	能	.

跳进罐子里。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [θɪŋ] [tuː; tə][haɪd][ɪn] ,

It	**would**	**have**	**been**	**a**	**beautiful**	**thing**	**to**	**hide**	**in**	**,**
它	会	有	到过	一个	美丽的	事物	到	隐藏	在	,

那将是一个绝佳的藏身之处。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][nɑːt][hæd; həd][soʊ] [mʌtʃ] ['wɔːtər][ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

if	**it**	**had**	**not**	**had**	**so**	**much**	**water**	**in**	**it**	**.**
如果	它	有	不是	有	所以	很多	水	在	它	.

如果它里面没有那么多水的话。

['mɪstər] . [mə'grɛgɝ] [wʌz; wəz][kwaɪt] [ʃʊr] [ðæt] ['piːtər][wʌz; wəz] ['sʌmwer] [ɪn][ðə; ði] [tuːl] - [ʃed] ,

Mr	**.**	**McGregor**	**was**	**quite**	**sure**	**that**	**Peter**	**was**	**somewhere**	**in**	**the**	**tool**	**-**	**shed**	**,**
先生	.	麦格雷戈	曾是	相当	当然	那	彼得	曾是	某处	在	这	工具	-	棚	,

[pər'hæps]['hɪd(ə)n] [ˌʌndər'niːθ] [ə; eɪ] ['flaʊər] - [pɑːt] .

perhaps	**hidden**	**underneath**	**a**	**flower**	**-**	**pot**	**.**
也许	隐	下	一个	花	-	锅	.

麦格雷戈先生非常肯定彼得就在工具棚里的某个地方，也许就藏在某个花盆下面。

[hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə][tɜːrn][ðem; ðəm]['oʊvər] ['kerfəli] , ['lʊkɪŋ] ['ʌndər] [iːtʃ] .

He	**began**	**to**	**turn**	**them**	**over**	**carefully**	**,**	**looking**	**under**	**each**	**.**
他	开始	到	转动	他们	超过	小心	,	寻找	在下面	每个	.

他开始小心翼翼地把它们翻过来，仔细查看每一件物品的底部。

['prez(ə)ntli]['piːtər] [sniːzd] " - !

Presently	**Peter**	**sneezed**	**"**	**Kertyschoo**	**!**
目前	彼得	打喷嚏	"	-	!

这时，彼得打了个喷嚏："Kertyschoo！"

" ['mɪstər] . [mə'grɛgɜ˞] [wʌz; wəz]['æftər][hɪm; ɪm][ɪn][noʊ][taɪm] , [ænd; ənd][traɪd][tu:; tə][pʊt][hɪz; ɪz] [fʊt]

"	Mr	.	McGregor	was	after	him	in	no	time	,	and	tried	to	put	his	foot
"	先生	.	麦格雷戈	曾是	后	他	在	不	时间	,	和	尝试	到	放	他的	脚

[ə'pɑ:n]['pi:tər] , [hu:]

upon	Peter	,	who
之上	彼得	,	WHO

麦格雷戈先生立刻追了上去，试图踩住彼得，而彼得.....

[dʒʌmpt] [aʊt][ʌv; əv][ə; eɪ]['wɪndoʊ] , [ʌp'setɪŋ] [θri:] [plænts] .

Jumped	out	of	a	window	,	upsetting	three	plants	.
跳了起来	出去	的	一个	窗户	,	镦	三	植物	.

从窗户跳了出去，弄坏了三盆植物。

['pi:tər][sæt] [daʊn] [tu:; tə][rest] ; [hi:; hi][wʌz; wəz][aʊt][ʌv; əv] [breθ] [ænd; ənd] ['tremblɪŋ] [wɪð; wɪθ] [fraɪt] ,

Peter	sat	down	to	rest	;	he	was	out	of	breath	and	trembling	with	fright	,
彼得	卫星	向下	到	休息	;	他	曾是	出去	的	气息	和	发抖	和	惊吓	,

彼得坐下来休息；他气喘吁吁，吓得浑身发抖。

[ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t][ðə; ði] [li:st] [aɪ'di:ə] [wɪtʃ] [wei] [tu:; tə][goʊ] .

and	he	had	not	the	least	idea	which	way	to	go	.
和	他	有	不是	这	至少	主意	哪个	方式	到	去	.

他完全不知道该往哪走。

['ɔ:lsoʊ][hi:; hi][wʌz; wəz] ['veri] [dæmp][wɪð; wɪθ] ['sɪtɪŋ] [ɪn] [ðæt] [kæn; kən] .

Also	he	was	very	damp	with	sitting	in	that	can	.
还	他	曾是	非常	潮湿	和	坐着	在	那	能	.

而且他坐在罐子里，身上也湿透了。

['æftər][ə; eɪ] [taɪm] [hi:; hi][bɪ'gæn][tu:; tə]['wɑ:ndər][ə'baʊt] , ['goʊɪŋ] - —

After	a	time	he	began	to	wander	about	,	going	lippity	—
后	一个	时间	他	开始	到	漫步	关于	,	去	-	—

过了一段时间，他开始四处游荡，变得口无遮拦——

- —

lippity	—
-	—

唇语——

[nɑ:t] ['veri] [fæst][ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [ɔ:l] [ə'raʊnd] .

not	very	fast	and	looking	all	around	.
不是	非常	快速地	和	寻找	全部	大约	.

速度不快，四处张望。

[hi:; hi] [faʊnd] [ə; eɪ] [dɔ:r] [ɪn][ə; eɪ] [wɔ:l] ;

He	found	a	door	in	a	wall	;
他	成立	一个	门	在	一个	墙	;

他在墙上发现了一扇门;

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [lɔkt] [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ru:m] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][fæt]['lɪt(ə)l] ['ræbɪt]

but	it	was	locked	and	there	was	no	room	for	a	fat	little	rabbit
但	它	曾是	已锁定	和	那里	曾是	不	房间	为了	一个	胖的	小的	兔子

[tu:; tə] [skwi:z] [ˌʌndər'ni:θ] .

to	squeeze	underneath	.
到	挤	下	.

但是门锁上了，胖乎乎的小兔子根本没有地方可以挤进去。

[æn; ən][oʊld] [maʊs] [wʌz; wəz] ['rʌnɪŋ] [ɪn][ænd; ənd][aʊt]['oʊvər][ðə; ði][stoʊn] ['dɔ:rstep] ,

An	old	mouse	was	running	in	and	out	over	the	stone	doorstep	,
一个	老的	老鼠	曾是	跑步	在	和	出去	超过	这	石头	家门口	,

一只老老鼠在石阶上跑来跑去。

['kæriɪŋ] ['piːz] [ænd; ənd] [biːnz] [tuː; tə][hɜːr; hər]['fæməli][ɪn][ðə; ði] [wʊd] .

carrying	peas	and	beans	to	her	family	in	the	wood	.
携带	豌豆	和	豆子	到	她	家庭	在	这	木头	.

她带着豌豆和豆子去树林里给家人送饭。

['piːtər] [æskt] [hɜːr; hər][ðə; ði] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [geɪt]

Peter	asked	her	the	way	to	the	gate
彼得	问	她	这	方式	到	这	门

彼得问她去大门的路。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [piː] [ɪn][hɜːr; hər] [maʊθ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] ['ænsər] .

but	she	had	such	a	large	pea	in	her	mouth	she	could	not	answer	.
但	她	有	这样的	一个	大的	豌豆	在	她	嘴	她	可以	不是	回答	.

但她嘴里含着一颗很大的豌豆，所以无法回答。

[ʃiː; ʃi]['oʊnli] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

She	only	shook	her	head	at	him	.
她	仅有的	摇晃	她	头	在	他	.

她只是朝他摇了摇头。

['piːtər][bɪ'gæn][tuː; tə][kraɪ] .

Peter	began	to	cry	.
彼得	开始	到	哭	.

彼得开始哭泣。

[ðen] [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə][faɪnd][hɪz; ɪz] [wei] [streɪt] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['gɑːrdn] ,

Then	he	tried	to	find	his	way	straight	across	the	garden	,
然后	他	尝试	到	寻找	他的	方式	直的	穿过	这	花园	,

然后他试图直接穿过花园。

[bʌt; bət][hiː; hi] [bɪ'keɪm] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] ['pʌz(ə)ld] .

but	he	became	more	and	more	puzzled	.
但	他	成为	更多的	和	更多的	困惑	.

但他却越来越困惑。

['prez(ə)ntli][hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ][pɑːnd] [wer] ['mɪstər] . [mə'grɛgɝ] [fɪld] [hɪz; ɪz]['wɔːtər] - [kænz] .

Presently	he	came	to	a	pond	where	Mr	.	McGregor	filled	his	water	-	cans	.
目前	他	来了	到	一个	池塘	在哪里	先生	.	麦格雷戈	已填	他的	水	-	罐头	.

他来到一个池塘边，麦格雷戈先生正在那里装满水壶。

[ə; eɪ] [waɪt] [kæt][wʌz; wəz] ['sterɪŋ] [æt; ət][sʌm; səm][goʊld] - [fɪʃ] ; [ʃiː; ʃi][sæt] ['veri] , ['veri] [stɪl] ,

A	white	cat	was	staring	at	some	gold	-	fish	;	she	sat	very	,	very	still	,
一个	白色的	猫	曾是	凝视	在	一些	金子	-	鱼	;	她	卫星	非常	,	非常	仍然	,

一只白猫正盯着几条金鱼看；它一动不动地坐着，非常非常安静。

[bʌt; bət] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði][tɪp][ʌv; əv][hɜːr; hər][teɪl] [twɪtʃt] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][ə'laɪv] .

but	now	and	then	the	tip	of	her	tail	twitched	as	if	it	were	alive	.
但	现在	和	然后	这	提示	的	她	尾巴	抽搐	作为	如果	它	是	活	.

但她的尾巴尖时不时会抽动一下，仿佛是有生命的一样。

['piːtər] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][best][tuː; tə][goʊ] [ə'weɪ] [wɪ'ðaʊt] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

Peter	thought	it	best	to	go	away	without	speaking	to	her	.
彼得	想法	它	最好的	到	去	离开	没有	请讲	到	她	.

彼得觉得最好还是不跟她说话就离开。

[hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] [ə'baʊt][kæts][frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['kʌz(ə)n] , ['lɪt(ə)l]['bendʒəmɪn] ['bʌni] .

He	had	heard	about	cats	from	his	cousin	,	little	Benjamin	Bunny	.
他	有	听到	关于	猫	从	他的	表哥	,	小的	本杰明	兔子	.

他从表弟小兔子本杰明那里听说过猫。

[hiː; hi] [went] [bæk] [tɔːrdz] [ðə; ði] [tuːl] - [ʃed] , [bʌt; bət] ['sʌd(ə)nli] , [kwaɪt] [kloʊz][tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

He	went	back	towards	the	tool	-	shed	,	but	suddenly	,	quite	close	to	him	,
他	去	后退	向	这	工具	-	棚	,	但	突然	,	相当	关闭	到	他	,

他往工具棚方向走去，但突然间，离他很近的地方，

[hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ][hoʊ] — [ˌɛsˌsiːˈɑːr] - [ɑːr] - ['rɪtʃ] , [skrætʃ] , [skrætʃ] , [skrɪtʃ] .

he	**heard**	**the**	**noise**	**of**	**a**	**hoe**	**—**	**scr**	**-**	**r**	**-**	**ritch**	**,**	**scratch**	**,**	**scratch**	**,**	**scritch**	**.**
他	听到	这	噪音	的	一个	锄	—	scr	-	r	-	里奇	,	划痕	,	划痕	,	挠痒痒	.

他听到锄头的声音——沙沙，沙沙，沙沙，沙沙。

['piːtər] ['skʌtərd] [ˌʌndər'niːθ] [ðə; ði] [bʊʃɪz] , [bʌt; bət]['prez(ə)ntli][æz; əz] ['nʌθɪŋ] ['hæpənd] , [hiː; hi]

Peter	**scuttered**	**underneath**	**the**	**bushes**	**,**	**but**	**presently**	**as**	**nothing**	**happened**	**,**	**he**
彼得	匆匆忙忙	下	这	灌木丛	,	但	目前	作为	没有什么	发生	,	他

[keɪm] [aʊt][ænd; ənd]

came	**out**	**and**
来了	出去	和

彼得迅速钻到灌木丛下，但过了一会儿，见什么也没发生，便走了出来。

[klaɪmd]

Climbed
攀登

攀爬

[ə'pɑːn][ə; eɪ]

upon	**a**
之上	一个

在一个

['wiːlbæroʊ] ,

wheelbarrow	**,**
独轮车	,

独轮车，

[ænd; ənd]

and
和

和

[piːpt]

peeped
偷窥

偷窥

['oʊvər] .

over	**.**
超过	.

超过。

[ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [hiː; hi] [sɔː] [wʌz; wəz]['mɪstər] . [mə'grɛgɚ] ['həʊɪŋ] ['ʌnjənz] .

The	**first**	**thing**	**he**	**saw**	**was**	**Mr**	**.**	**McGregor**	**hoeing**	**onions**	**.**
这	第一的	事物	他	锯	曾是	先生	.	麦格雷戈	锄	洋葱	.

他首先看到的是麦格雷戈先生在锄洋葱。

[hɪz; ɪz] [bæk] [wʌz; wəz] [tɜːrnd] [tɔːrdz] ['piːtər][ænd; ənd] [bɪ'jɑːnd] [hɪm; ɪm][wʌz; wəz][ðə; ði] [geɪt] !

His	**back**	**was**	**turned**	**towards**	**Peter**	**and**	**beyond**	**him**	**was**	**the**	**gate**	**!**
他的	后退	曾是	转向	向	彼得	和	超过	他	曾是	这	门	!

他背对着彼得，在他身后就是大门！

['piːtər][gɑːt] [daʊn] ['veri] ['kwaɪətli][ɔːf][ðə; ði] [wiːl] - ['bæroʊ] [ænd; ənd]['stɑːrtɪd] ['rʌnɪŋ] [æz; əz][fæst]

Peter	**got**	**down**	**very**	**quietly**	**off**	**the**	**wheel**	**-**	**barrow**	**and**	**started**	**running**	**as**	**fast**
彼得	得到	向下	非常	悄悄	离开	这	车轮	-	巴罗	和	开始	跑步	作为	快速地

[æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd][goʊ] ,

as	**he**	**could**	**go**	**,**
作为	他	可以	去	,

彼得悄无声息地从独轮车上下来，然后拼命地跑了起来。

[əˈlɔːŋ] [ə; eɪ] [streɪt] [wɔːk] [bɪˈhaɪnd][sʌm; səm] [blæk] [ˈkɜːrənt] [bʊʃɪz] .

along	a	straight	walk	behind	some	black	currant	bushes	.
沿着	一个	直的	走	在后面	一些	黑色的	黑醋栗	灌木丛	.

沿着黑醋栗树丛后面的一条笔直的小路。

[ˈmɪstər] . [məˈgrɛgɚ] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði][ˈkɔːrnər] , [bʌt; bət][ˈpiːtər][dɪd][nɑːt] [ker] .

Mr	.	McGregor	caught	sight	of	him	at	the	corner	,	but	Peter	did	not	care	.
先生	.	麦格雷戈	捕捉	视线	的	他	在	这	角落	,	但	彼得	做过	不是	关心	.

麦格雷戈先生在街角看到了他，但彼得并不在意。

[hiː; hi] [slɪpt] [ˌʌndərˈniːθ] [ðə; ði] [geɪt] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [seɪf] [æt; ət][læst][ɪn][ðə; ði] [wʊd] [ˌaʊtˈsaɪd]

He	slipped	underneath	the	gate	and	was	safe	at	last	in	the	wood	outside
他	滑倒了	下	这	门	和	曾是	安全的	在	最后的	在	这	木头	外部

[ðə; ði] [ˈgɑːrdn] .

the	garden	.
这	花园	.

他从栅栏底下钻了过去，终于安全地躲进了花园外的树林里。

[ˈmɪstər] . [məˈgrɛgɚ]

Mr	.	McGregor
先生	.	麦格雷戈

麦格雷戈先生

[hʌŋ] [ʌp]

hung	up
悬挂	向上

挂断

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)l]

the	little
这	小的

小

[ˈdʒækɪt][ænd; ənd]

jacket	and
夹克	和

夹克和

[ðə; ði] [ʃuːz]

the	shoes
这	鞋

鞋子

[fɔːr; fər][ə; eɪ]

for	a
为了	一个

为

[sker] - [kroʊ]

scare	-	crow
吓	-	乌鸦

稻草人

[tuː; tə] [ˈfraɪt(ə)n]

to	frighten
到	吓唬

吓唬

[ðə; ði] [ˈblækbɜːrd] .

the	blackbirds	.
这	黑鸟	.

黑鸟。

['piːtər] ['nevər] [stɑːpt] ['rʌnɪŋ] [ɔːr] [lʊkt] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm]

Peter	**never**	**stopped**	**running**	**or**	**looked**	**behind**	**him**
彼得	绝不	停止	跑步	或者	看起来	在后面	他

彼得从未停止奔跑，也从未回头看一眼。

[tɪl] [hiː; hi][gɑːt][hoʊm][tuː; tə][ðə; ði][bɪg][fɜːr] - [triː] .

Till	**he**	**got**	**home**	**to**	**the**	**big**	**fir**	**-**	**tree**	**.**
直到	他	得到	家	到	这	大的	冷杉	-	树	.

直到他回到家，来到那棵大杉树下。

[hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ]['taɪərd] [ðæt] [hiː; hi] [flɔpt] [daʊn] [ə'pɑːn][ðə; ði][naɪs][sɔːft][sænd][ɑːn][ðə; ði] [flɔːr]

He	**was**	**so**	**tired**	**that**	**he**	**flopped**	**down**	**upon**	**the**	**nice**	**soft**	**sand**	**on**	**the**	**floor**
他	曾是	所以	疲劳的	那	他	失败	向下	之上	这	好的	柔软的	沙	在	这	地面

[ʌv; əv][ðə; ði] ['ræbɪt] [hoʊl] ,

of	**the**	**rabbit**	**hole**	**,**
的	这	兔子	洞	,

他累得瘫倒在兔子洞底部柔软的沙子上。

[ænd; ənd] [ʃʌt] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

and	**shut**	**his**	**eyes**	**.**
和	关闭	他的	眼睛	.

他闭上了眼睛。

[hɪz; ɪz] ['mʌðər] [wʌz; wəz] ['bɪzi] ['kʊkɪŋ] ; [ʃiː; ʃi] ['wʌndɚd] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]

His	**mother**	**was**	**busy**	**cooking**	**;**	**she**	**wondered**	**what**	**he**	**had**	**done**	**with**	**his**
他的	母亲	曾是	忙碌的	烹饪	;	她	想知道	什么	他	有	完毕	和	他的

[kloʊðz] .

clothes	**.**
衣服	.

他母亲正忙着做饭，她纳闷他的衣服都放哪儿了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði]['sekənd]['lɪt(ə)l]['dʒækɪt][ænd; ənd] [per] [ʌv; əv] [ʃuːz] [ðæt] ['piːtər][hæd; həd][lɔːst][ɪn]

It	**was**	**the**	**second**	**little**	**jacket**	**and**	**pair**	**of**	**shoes**	**that**	**Peter**	**had**	**lost**	**in**
它	曾是	这	第二	小的	夹克	和	一对	的	鞋	那	彼得	有	丢失的	在

[ə; eɪ] ['fɔːrtnaɪt] !

a	**fortnight**	**!**
一个	两星期	!

这是彼得两周内丢失的第二件小外套和第二双小鞋子了！

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] ['piːtər][wʌz; wəz][nɑːt]['veri] [wel] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] .

I	**am**	**sorry**	**to**	**say**	**that**	**Peter**	**was**	**not**	**very**	**well**	**during**	**the**	**evening**	**.**
我	是	对不起	到	说	那	彼得	曾是	不是	非常	出色地	期间	这	晚上	.

很遗憾地告诉大家，彼得昨晚身体不太舒服。

[hɪz; ɪz] ['mʌðər] [pʊt][hɪm; ɪm][tuː; tə][bed][ænd; ənd] [meɪd] [sʌm; səm]['kæməmaɪl] [tiː] ;

His	**mother**	**put**	**him**	**to**	**bed**	**and**	**made**	**some**	**camomile**	**tea**	**;**
他的	母亲	放	他	到	床	和	制成	一些	洋甘菊	茶	;

他母亲把他哄上床睡觉，然后泡了些洋甘菊茶；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [geɪv] [ə; eɪ][doʊs][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]['piːtər] !

and	**she**	**gave**	**a**	**dose**	**of**	**it**	**to**	**Peter**	**!**
和	她	给予	一个	剂量	的	它	到	彼得	!

她给彼得服用了一剂！

" [wʌn] ['tispʊnˌfʊl] [tuː; tə][biː; bi]['teɪkən][æt; ət]['bedtaɪm] .

"	**One**	**teaspoonful**	**to**	**be**	**taken**	**at**	**bedtime**	**.**
"	一	一茶匙	到	是	已采取	在	就寝时间	.

睡前服用一茶匙。

" [bʌt; bət] —

"	**But**	**—**
"	但	—

“但-

['flɑpsi]	,	['mɑːpsi]	[ænd; ənd]	['kɑːtnteɪl]	[hæd; həd]	[bred]	[ænd; ənd]	[mɪlk]	[ænd; ənd]	['blækˌberiz]	[fɔːr; fər]
Flopsy	**,**	**Mopsy**	**and**	**Cottontail**	**had**	**bread**	**and**	**milk**	**and**	**blackberries**	**for**
弗洛普西	,	莫普西	和	棉尾兔	有	面包	和	牛奶	和	黑莓	为了

['sʌpər]	.
supper	**.**
晚餐	.

弗洛普西、莫普西和棉尾兔的晚餐是面包、牛奶和黑莓。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神